

# le Bulletin

## DE BUCKINGHAM

LE SEUL HEBDOMADAIRE FRANÇAIS PUBLIE ET IMPRIME A BUCKINGHAM

Vol. 6 No.: 27

BUCKINGHAM, Qué.

Jeudi, 2 avril, 1964

ABONNEMENT : \$2.00 par année

## Trois employés de l'usine de Buckingham de la Cyanamid of Canada prennent leur retraite



Les trois premiers employés de l'usine de Buckingham de la Cyanamid of Canada qui prennent leur retraite en bénéficiant du plan de pension de la compagnie évoquent le bon vieux temps en prenant une tasse de café. Ce sont, de gauche à droite: MM. Emile Duval, Ovilva Morrisette et Archie McDermid.

M. McDermid, qui a travaillé pendant neuf ans à l'entretien des chaudières (y compris le temps passé au service de Rainbow Plastics qui est porté à u crédit de tous les employés dans l'établissement de leur pension), appartient à une famille installée depuis longtemps dans la région de Buckingham. Avec son fils, c'est la quatrième génération de McDermid qui cultive la ferme à Thurso; le premier McDermid qui s'y est installé, est en 1831.

M. McDermid a laissé la ferme à son fils et est venu travail-

ler à l'usine lorsqu'il a senti que le travail de cultivateur commençait à être un peu dur pour lui. Son neveu Keith, qui est en charge du service de l'entretien de l'usine, l'a prévenu lorsqu'une place est devenue vacante.

M. Morrisette a travaillé à l'entretien des chaudières pendant 12 des 14 années qu'il a passées au service de Cyanamid. Avant de revenir dans la région de Buckingham, dont il est originaire puisqu'il est né à Notre-Dame de la Salette, il a travaillé comme foreur et contre-

maître dans différentes localités du nord de l'Ontario. Pendant 21 ans, il a exercé son métier dans l'entreprise de son frère à Halleybury et ensuite laissa cette entreprise pour venir à Buckingham et trois ans plus tard est entré à la Rainbow.

"Le forage et la prospection n'était plus de mon âge" explique-t-il, "et le travail que j'ai eu ici me convenait parfaitement".

Bien des gens ayant travaillé 40 ans dans l'agriculture estimeraient qu'ils ont le droit de se reposer; M. Emile Duval, lui,

en décida autrement et, après avoir quitté sa ferme, décida de "trouver du travail".

"Je me suis dit que j'étais trop vieux pour continuer à travailler à la ferme", explique-t-il. "Aussi, je suis venu à Buckingham, d'où ma femme Edna est originaire, et, après un an de repos, je me suis adressé au bureau de chômage qui m'a procuré une place à l'entretien général à l'usine de Cyanamid où je suis resté 14 ans."

Toujours mince et agile, M. Duval a résumé ainsi ses sentiments et ceux de ses camarades

"Il y a déjà trois ou quatre ans, j'avais pensé m'arrêter de travailler, mais je n'ai pas pu le faire. Maintenant c'est possible, et j'aurais même plus d'argent que je ne le pensais. J'ai de la chance que tout se soit aussi bien arrangé pour moi!"

Alors qu'il y a peu de temps ils s'attendaient à devoir travailler de longues années encore, MM. Archie McDermid, Ovilva Morrisette et Emile Duval, employés à l'usine de Buckingham de la Cyanamid of Canada Limited, ont pu prendre récemment leur retraite grâce au plan de pension de la compagnie.

Tous trois sont âgés de plus de 70 ans et reçoivent déjà une pension de vieillesse du gouvernement canadien. Ce sont les premiers employés qui prennent leur retraite à l'usine de Buck-

ingham, que Cyanamid a achetée en septembre 1962 à Rainbow Plastics.

Voyons ce qu'ils pensent de leur nouvelle situation et s'ils apprécient le fait de bénéficier de loisirs rémunérés.

"Nous sommes tous les trois très heureux", dit M. Archie McDermid. "La Cyanamid s'est montrée très généreuse pour nous et nous l'apprécions."

"Pour moi," a déclaré M. Ovilva Morrisette, "ça ne pouvait arriver à un meilleur moment. Ma femme est tombée malade au moment où je m'arrêtais de travailler et ma pension m'aide à payer les frais médicaux; et aussi, comme je suis à la maison maintenant, je peux m'occuper du ménage".

Et M. Emile Duval a ajouté: "Je pense que nous avons travaillé dur pendant assez longtemps et que ça fait du bien de se reposer un peu. Il faut dire que le cas de M. Duval est typique: En 1909, à l'âge de 22 ans, il est arrivé avec sa jeune épouse dans le nord de l'Ontario; courageusement, il s'est attaqué au défrichage des terres sauvages et s'est taillé une propriété de 200 arpents; il vécut ainsi sur sa ferme, dans des conditions, souvent précaires, pendant 40 ans.

C'est bien vrai que ces trois septuagénaires n'ont pas eu une vie facile.

## Avis de convocation

Assemblée Générale de la Caisse Populaire de Buckingham le 5 avril 1964 à 8.30 hres, P. M., dans la salle de l'Académie St-Laurent.

Grâce au succès de notre caisse ouverte depuis trois ans déjà, nous pourrions ouvrir le bureau de la Caisse situé à 141 rue St-Joseph à tous les jours. C'est à dire de 10 a. m. à 3 heures p. m., du lundi au vendredi inclusivement, et le vendredi soir, de 7 heures à 8.30 p. m. Com-

menciant le 6 avril 1964. Dû au surcroît d'ouvrage que cela va apporter, M. Léo Trudel a dû démissionner du poste de gérant qu'il occupe depuis la fondation de la Caisse. La Caisse a le plaisir de nommer M. Jean Charles Robitaille au poste de gérant. Il occupait le poste d'assistant gérant depuis trois ans. Les Administrateurs se réjouissent que M. Jean-Charles Robitaille a accepté ce poste car on le sait il était à l'emploi de M. Léo Giroux (Producer's

Dairy) depuis 14 ans, où il a su se faire une nombreuse clientèle qui appréciait son zèle et son intégrité.

M. Robitaille profite de l'occasion pour remercier M. Léo Giroux ainsi que tous ses clients, qui l'ont encouragé pendant de si nombreuses années et les invite à venir encourager la Caisse Populaire de Buckingham où il sera encore à leur disposition.

LA CAISSE POPULAIRE DE BUCKINGHAM.

## L'Hydro-Québec achète la Coopérative d'électricité de Papineau-Ouest

La Coopérative d'électricité de Papineau Ouest a été vendue à l'Hydro-Québec pour une somme de \$360,000 dollars. Mille huit cent personnes possédaient des actions dans cette coopérative dont le siège social était à N. -D. -de la Salette.

M. Raoul St-Amour a été nommé pour faire la remise des actions aux actionnaires. La coopérative de l'électricité de Papineau couvrait le territoire, à partir du Moulin-Rouge, jusqu'à Notre-Dame-du-Laus et déservait toutes les municipalités de ce territoire.

# Le Bulletin de BUCKINGHAM

C. P. 1390

Tél.: 986-5082

585 rue James

Hebdomadaire du comté de Papineau, publié et imprimé à Buckingham.

Rédacteur: PIERRE JOBIN

## Abonnement

Canada:

1 an .....\$2.00

Hors du Canada:

1 an .....\$3.00

Le numéro: .10¢

Journal dévoué aux intérêts de:

Masson, Thurso, Angers, Perkins,

Glen-Almond, N.-D.-de-la-Salette,

Val-des-Bois N.-D.-du-Laus,

et Poltimore,

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

## SERGE DEYGLUN PRÉSENTE

## "CHASSE ET PÊCHE"

● C'est un véritable manuel destiné aux chasseurs et pêcheurs du Québec que présentera le spécialiste Serge Deyglun au cours de la série *Chasse et pêche* qui reprend l'affiche de Radio-Canada, à compter du dimanche 5 avril à 2 h. 30 de l'après-midi.

Avant que ne soit connue l'agriculture, la chasse et la pêche ont permis à l'homme de survivre. Aujourd'hui, ces indispensables moyens de subsistance d'alors sont devenus des jeux, de magnifiques sports, faits d'aventures et d'émotions de toutes sortes, qui comptent dans la seule province de Québec 750.000 adeptes. À ceux-là et à tous ceux qui s'ajouteront éventuellement à ce nombre, Serge Deyglun se propose d'enseigner les meilleures méthodes de chasse et de pêche, de les renseigner sur les diverses pièces d'équipement que l'on trouve sur le marché et de leur montrer les règles de sécurité en forêt.

*Chasse et pêche* permettra en quelque sorte aux téléspectateurs de vivre l'expérience du chasseur, de suivre, par exemple, longuement avec lui, les traces de l'animal, car toutes les émissions de la série sont filmées presque entièrement sur les lieux mêmes de «l'action».

Pour filmer *Chasse et pêche*, Serge Deyglun et son équipe, composée de deux cameramen, d'un réalisateur et d'un ingénieur

du son, parcourent les quatre coins du Québec: la baie James, la baie d'Hudson, Fort Chimo, la Côte-Nord de Blanc-Sablon à la Rivière Moisie, la région du Lac-Saint-Jean, les hautes Laurentides jusqu'en Abitibi et les îles de la Madeleine. Leurs moyens de locomotion? Tout ce qu'on peut imaginer de transports modernes ou primitifs: l'avion, l'hélicoptère, l'hydravion, le canot, l'automobile, le «ski-doo» le traîneau à chiens et même la raquette.

C'est dire aussi que les aventures sont nombreuses en forêt. Mais ce qui semble assez dramatique aux yeux du profane n'est pour le vrai chasseur qu'une partie du jeu. «Ainsi, nous disait Serge Deyglun, si l'on passe au travers de la glace ou si notre canot chavire dans un rapide, il suffit de savoir s'en sortir ou d'observer par exemple le chien qui nous accompagne qui, d'instinct, sait se tirer d'affaire.»

En suivant les émissions *Chasse et pêche*, les amateurs profiteront des mille et un trucs et des 18 années d'expérience de Serge Deyglun qui signe chaque jour, comme on sait, une chronique de chasse et de pêche dans un quotidien montréalais.

L'adepte apprendra notamment à aller à la recherche du trophée, du spécimen. «Car, dit Serge Deyglun, un chasseur n'est jugé grand, non plus à la quantité de gibier abattu, mais plutôt à la qualité. Aussi, un orignal dont les bois ne dépassent pas 45 pouces ne vaut pas la peine d'être tué. Il en va de même du poisson trop petit qu'on remettra à l'eau, le remerciant de nous avoir quand même fourni le plaisir d'une bonne lutte.»

Voilà le véritable esprit sportif que tout chasseur ou pêcheur aurait profit à adopter. Ce qui contribuerait en définitive à la sauvegarde des espèces.

À la première émission de la série, Serge Deyglun nous entraînera à la chasse au mardard. La semaine suivante, il s'adressera aux pêcheurs, leur dira comment se servir des cannes à pêche, des mouches et des leurres et comment ceux-ci sont fabriqués.

À l'occasion, des biologistes viendront expliquer, par exemple le mouvement des poissons, et on entendra aussi quelques commentaires de vieux Indiens, trappeurs et guides, rencontrés par l'équipe lors de ses expéditions.

Au cours de la série, on pourra mesurer la popularité toujours grandissante de la pêche sous la glace, qui prend chaque hiver l'aspect d'un carnaval. On assistera au dressage et à l'entraînement des chiens de chasse. On fera la connaissance des gardiens de la faune. On apprendra le maniement des diverses armes à feu. On connaîtra l'art du taxidermiste. On verra comment se fait cette forme de chasse qu'on appelle la roue du roy et on sera transporté au «paradis de la perdrix» où l'on assistera à une sorte de safari. Enfin, Serge Deyglun parlera aussi des endroits où abondent le gibier et le poisson, laissant toutefois aux amateurs le plaisir de l'exploration.

Pour la série *Chasse et pêche*, réalisée par Artek Film, Serge Deyglun est à la fois producteur, scripteur, commentateur et aussi... chasseur et pêcheur!

Madeleine Brabant



## MODIFICATIONS ou EQUILIBRE

Les cadres de l'Association Sportive de Buckingham demandent à être modifiés ou équilibrés. Cette année encore, en dépit de tous les efforts de quelques-uns des membres, pour améliorer la situation détériorée, par la mauvaise langue l'anciens et actuels participants qui peut-être sans malice, nuisent à l'efficacité de l'association.

Cependant, malgré toutes les échaffourées durant cette saison, l'association a bien réussi dans ses entreprises, à donner aux jeunes toutes les occasions possibles de jouer au hockey, durant la saison morte. On a critiqué M. Ovilla Soucy de part et d'autre, mais on ne peut pas cependant être toujours d'accord, entre nous et les idées de M. Soucy ne peuvent pas toujours plaire à Pierre, Jean, Jacques, mais rendons à César ce qui appartient à César; sans M. Soucy, les tournois et l'association de 1964 n'auraient peut-être pas existé. M. Soucy est un homme comme tous les hommes, il agit et réagit comme un homme et comme vous-même; on ne peut pas tout voir tout du même oeil que M. Soucy, c'est là qu'il faut faire un compromis!!! Dans une association afin que tout aille bien, il faut souvent des compromis, admettre quelquefois que nous sommes dans l'erreur et tenter d'unir tout ce qui peut être bon pour améliorer constamment le bon fonctionnement de la dite association. Il est nécessaire de critiquer ouvertement à certaines occasions, mais très souvent un peu d'eau dans notre vin agrairait beaucoup mieux que la critique.

Lorsqu'on travaille pour les jeunes, on ne doit pas compter les heures qu'on donne. On sera toujours plus apprécié dans la mesure où l'on se sera dépensé sans compter. Si une personne peut fournir seulement une très petite partie de son temps, il n'est pas nécessaire de l'ignorer. On accomplit sa tâche sans penser à son voisin qui à certaines occasions, ne s'acquitte pas de ses devoirs assignés.

P. J.

### PAROISSE ST-GREGOIRE DE-NAZIANZE

#### BUCKINGHAM

#### Offices de la semaine

LUNDI le 6 avril

7.00 feu Alfred Tremblay, son Epouse

4.00 feu Pierre Desjardins, Mlles Madeleine et Louise Desjardins.

MARDI le 7 avril

7.00 Parents défunts, Famille Joseph Paquette, Mme J. V. Lacasse

4.00 Parents défunts, Dr. et Mme Georges Daoust

MERCREDI le 8 avril

7.00 feu Dame et feu Delphis Bourassa, La Succession

4.00 feu Wilfrid Renaud, son Epouse

JEUDI le 9 avril

QUARANTE-HEURES.

7.00 feu Marcel Lorrain, Mme Claude Bertrand

8.00 OUVERTURE

feu Dame et feu Albert Ross, M. et Mme Gilles Ross

4.00 Messe-basse, Confessions

7.30 Déposition du S. Sacrement. Confessions

VENDREDI le 10 avril

7.00 MËSSE de la PAIX

Parents défunts, Mme Charles Belter

4.00 Messe-basse

7.30 Confessions

8.45 Déposition du S. Sacrement

9.00 Grd-m. feu Samuel Charron, M. et Mme Philippe Beaulne

SAMEDI le 11 avril

7.00 feu Thomas Gagné, M. et Mme Rosaire Gagné

7.30 Clôture des Quarante-Heures

Parents défunts, M. et Mme Eric Tourangeau

4.00 feu Joseph Beaulne, son Epouse.



986-3834

### HONORÉ CADIEUX

Salons Funéraires - Ambulance

322 Main  
Buckingham, Qué.Lorenzo Cadieux  
Gérant - Manager

# DE MASSON



Lundi le 30 mars avait lieu en l'église de Masson, le mariage de Mlle Marie-Ange Joanisse, fille de M. et Mme Paul Joanisse, à M. Laurier Clément fils de M. et Mme Claude Clément de Masson. Sur la photo nous remarquons la jolie petite bouquetière Mlle Claudine Legault. (Photo Demers)

M. l'abbé Germain Ghartrand est présentement sous la surveillance de son médecin et ne doit pas continuer ses activités pour un temps indéterminé. Nous souhaitons un prompt rétablissement à notre très dévoué vicar.

L'enfant de M. et Mme Léonard Duquette (Nicole Quevillon) a été baptisé lors de la cérémonie commémorant la veillée Pascale. L'enfant portera le nom de Joseph, Bruno, Guy, Parrain et marraine: M. et Mme Bruno Potvin, oncle et tante de l'enfant.

### La Régional à Masson.

Vous êtes cordialement invités à l'assemblée générale de l'A. P. M. de Masson qui accueillera les officiers de la commission scolaire du comté de Papineau le 7 avril, mardi soir à 8 hres, à l'école Notre-Dame-Auxiliaire. Prix de présence et gouter.

L'exécutif.

### Un Comité de Loisirs.

Bien chers concitoyens,

Il me semble que nous donnons très peu de puis quelques années au point de vue organisation sportive, afin d'occuper nos jeunes durant la saison estivale. Si nous avons un comité des Loisirs, comme toutes les municipalités environnantes, avec la coopération des marchands locaux, de personnes qui veulent se dévouer pour les jeunes, on pourrait certainement réussir à former un comité des Loisirs. Il n'est pas très difficile de réorganiser le baseball, ballon-volant, tennis, et plusieurs autres activités sportives. Depuis quelques années, le conseil municipal et la commission scolaire locale ont pratiquement tout fait pour les jeunes, alors il est grandement temps pour nous les citoyens de Masson de se former un comité et se donner la main: laissons la critique à ceux qui ne veulent se dévouer. Donc à l'avant pour un comité de Loisirs.

Yvan Patry.

## Meilleure histoire

Salon d'amaigrissement.

Une dame d'âge mur, téléphone en larmes au salon d'amaigrissement; son mari lui a fait un cadeau magnifique... Malheureusement, elle ne peut pas entrer dedans!

La téléphoniste note le rendez-vous puis ajoute pour la consoler: "Ne vous tracassez pas, madame; grâce à nos soins vous pourrez bientôt la mettre cette robe...". Ce n'est pas une robe qu'il m'a donnée... C'est une VOLKSWAGEN dit-elle en sanglotant. (Sans rancune Rolland).

Jean-Yves Brazeau  
Chénéville.

## Avis public

Avis public est donné par le soussigné secrétaire-trésorier à tous les électeurs des cartiers no 4 et 5 de la susdite municipalité que la liste des personnes qui ont la qualité d'électeurs, est dressée et déposée au bureau de la commission scolaire de la susdite municipalité, située au no civique 124, rue Church en la ville de Buckingham, et que toute personne qui le désire peut en prendre connaissance durant les heures de bureau, pendant les 15 jours suivants celui du présent avis.

Donné à Buckingham ce 1er jour d'avril 1964.

Gaston Lanthier, secrétaire.



Correction.

M. Jean-Guy Soucy, gagnant du \$25.00 du club J. O. C. de la ligue de hockey Industriel de la ville de Buckingham.

### REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES: Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Notre-Dame-de-la-Salette et Val-des-Bois.

Mme G. Bordeleau  
P.O. Box 1060  
Que.

## PAPETERIE DE MARIAGE en Photo-Lettrage



### THERMO-GRAVÉE

par les créateurs de "Bouquet Invitation Line"

LA THERMO-GRAVURE consiste en caractères en relief au coup d'oeil distingué, luxueux au touché — et d'une élégance insurpassable.

LA THERMO-GRAVURE a cette apparence unique que seule la main-d'oeuvre d'un expert peut produire.

Et ne coûte que la moitié de ce que vous pourriez croire.

Plusieurs autres styles au choix

LE BULLETIN DE BUCKINGHAM  
BUCKINGHAM, QUE.

## Cartes Professionnelles

Me Roger Munn

NOTAIRE

130 MacLaren-Est 986-2524 Buckingham

François Beauparlant

NOTAIRE - NOTARY

111, St-Joseph 986-5704 Buckingham

J.M. Bertrand et Associe

Comptables agréés

YU. 6-2394  
106-1, MacLaren BUCKINGHAM

## Partie de carte

LA LIGUE DU SACRE-COEUR ORGANISE  
UNE PARTIE DE CARTE  
POUR DIMANCHE LE 5 AVRIL  
A LA SALLE DU COLLEGE ST-MICHEL  
BIENVENUE A TOUS

BINGO

Organisé par

les Dames Auxiliaires de la Légion  
LUNDI, 6 AVRIL à 8.00 P.M.

Admission : .50¢



Perras Gilles: haut comme 3 pommes, mais tout là. Il est remarquable pour sa coupe de cheveux-brosse. Agaçant comme un poul, il fait fâcher les profs. Destination inconnue. Cauchemar: les sciences.



ROBERT LAFLEUR: Alléas "CROCHET", après ses minimes études et ses trois parties de Bowling il fréquente régulièrement l'agglomération de Masson; pour se faire remarquer par "Lisette". Insurpassable en anglais, algèbre et plutôt faible en français. Sa destination dépend de sa décision.



Pierre La Jeunesse: "Pete" est un gars travaillant et agaçant. En classe il se fait valoir pendant les cours d'anglais. Embouteilleur en fin de semaine, il sera le meilleur fabriquant de vin du monde.



Philippe D'Aoust: originaire de la grande ville de Masson, "Big Nose" sait comment obtenir des congés non officiels: simplement se briser une jambe ou la mâchoire. En classe, son nez sert de parapluie à tous.

Finissants  
63/64  
de  
l'École  
St-Michel

**DROLES D'IDÉES**

Le boxeur n'a pas besoin, comme le poète, de marcher la tête dans les étoiles pour en voir

Un homme croit échouer bien

des fois, mais il échoue vraiment que lorsqu'il commence à s'en prendre à autrui.

Il faut que les boxeurs encaissent pour que les spectateurs décaissent.

Si les chiens parlaient, ils ne seraient certes pas d'aussi bons amis pour l'homme.

Certains militaires ont perdu des batailles parce qu'ils étaient plus préoccupés de leurs compagnes que de leurs campagnes.

Il est démoralisant de songer que tant de gens sont choqués par la franchise et si peu par le mensonge.



**VENTE D'ÉCOULEMENT**  
au magasin de nouveautés de lingerie de Mme Alexandrine Lacelle, La vente débutera Vendredi  
15 rue St-Pierre                      Masson.                      986-5353

LES DAMES AUXILLIAIRES  
DE L'HOPITAL ST-MICHEL DE BUCKINGHAM  
SERVIRONT LEUR  
**THE ANNUEL DU PRINTEMPS**  
JEUDI LE 7 MAI 1964  
A 3.00 P.M.  
BIENVENUE A TOUS  
(2-9)

**PARTIE DE SUCRE**  
CHEMIN DE MAYO  
4 milles de Buckingham  
Anciennement Hucus Pearson  
Attractions diverses -  
Tournées de Ski-Doo  
Partie de tire -  
Fèves au lard  
**DIMANCHE LE 5 AVRIL**

# L'ADDITION DE PRODUITS CHIMIQUES AUX ALIMENTS

Les aliments manufacturés sont soumis à des techniques de préparation et de conservation très avancées. L'usage de produits chimiques dans le traitement des viandes en particulier est extrêmement développé.

Il a été estimé que les laboratoires de recherche et les industries chimiques et pharmaceutiques ont identifié à date que quelque 25,000 substances qui sont utilisées dans les aliments. Ces pratiques ont un effet utile et salutaire dans le domaine de l'alimentation, mais il se pose un problème: Les aliments traités aux produits chimiques sont-ils sains? N'y a-t-il pas un risque que ces composés artificiels ajoutés camouflent une qualité inférieure ou même mauvaise?

Le peuple a une tendance à exagérer ces hasards. Il craint la fraude. Les gens répètent: "Il devrait y avoir des lois contre de tels procédés."

Eh bien, l'Acte des Aliments et Drogues du Canada protègent le consommateur. Il stipule:

1) que personne ne peut vendre un produit alimentaire qui contient en lui-même ou qui a été touché par un poison ou toute substance dangereuse à la santé.

2) Personne ne peut libeller, emballer, traiter, préparer, vendre ou annoncer pour vente, une nourriture, d'une manière fautive ou frauduleuse, trompeuse, décevante. Il n'a pas le droit de créer une impression erronée quant à la qualité, nature, caractère, valeur, quantité, état de salubrité, d'un produit alimentaire.

3) Un inspecteur du Département des Aliments et Drogues peut, en tout temps, saisir ou détenir pour une période requise, une substance alimentaire

qu'il croit raisonnablement ne pas être conforme aux règlements fédéraux, etc.

La loi place une lourde responsabilité sur les épaules de ceux qui préparent les aliments et sur les distributeurs. Elle veut s'assurer que les produits alimentaires, qu'ils vendent sont sains et qu'ils répondent aux prescriptions de l'Acte des Aliments et Drogues. Ces vendeurs, dans notre système d'entreprise privée ont intérêt à procurer au consommateur tous les renseignements nécessaires à prouver que leur marchandise est de bonne qualité, propre, aucunement dangereuse pour la consommation. La plupart des manufacturiers se font un point d'honneur de fournir les informations réclamées. C'est un gage de réussite pour eux.

Les officiers du Bureau de Direction du Département des Aliments et Drogues ont le devoir de surveiller la bonne observance des lois.

Il existe deux sortes de produits chimiques ou suppléments additifs synthétiques que l'on emploie pour traiter les aliments.

1) Ce sont les ingrédients ou proviso, substance qui dans la fabrication et la formulation des aliments ont pour but d'améliorer la qualité et de remplir certaines fonctions spécifiques. Ainsi par exemple ajouter à la saveur et à la couleur, rendre plus attractif, diversifier l'apparence et le caractère de la matière naturelle. Par ailleurs, les préservatifs et les antioxydants sont ajoutés dans le but de prévenir la décomposition, prolonger la conservation sur les tablettes, protéger le surplus saisonnier, prévenant ainsi les pertes.

2) Les substances chimiques accidentelles, accessoires.

Elles existent dans les aliments mais comme résultat de leur production ou fabrication, de leur préparation ou de leur stockage. A ce groupe appartiennent les insecticides, les fongicides et autres. Ils n'ajoutent rien à la qualité mais ils sont nécessaires à la protection des aliments contre les ravages des insectes, des bactéries, des moisissures. Il reste donc une quantité minime de ces résidus sur les aliments.

### Les critères de l'évaluation des suppléments additifs chimiques.

Le marché des aliments a créé une quantité énorme de ces suppléments. Voici des règlements du Bureau Fédéral de Direction des lois sur les Aliments et Drogues.

1) Le Vendeur doit présenter des données et explications montrant qu'à la lumière des connaissances de l'heure, ses suppléments additifs sont inoffensifs à la santé des gens.

2) Prouver que l'emploi de ces substances sont nécessaires, justifiables et dans l'intérêt du consommateur.

3) Présenter un procédé acceptable de preuve de détermination de la quantité exacte du produit chimique ajouté dans l'aliment à vendre.

4) L'usage d'un additif ne doit pas dissimuler de défauts de l'aliment de base ou conduire à d'autres moyens frauduleux.

5) C'est l'industrie des aliments comme ensemble qui doit s'occuper de cette question et non pas nécessairement le manufacturier de produits chimiques.

### Comment savoir que le produit chimique est sans danger?

Un bon cuisinier est celui dont la nourriture se mange. Un aliment sain ne cause pas de maladies ni d'empoisonnement accidentel, mais le risque s'évalue au préalable par l'ingestion chez l'animal de quantité minimum répéter, de l'additif, sur une longue période de temps.

Les tests toxicologiques ont été faits (rapport 144, 1957) et se font incessamment sous l'autorité des Bureaux Fédéraux des Aliments et Drogues, conjointement avec l'organisation mondiale de la Santé.

Voici les principes:

1) Identification physique et chimique.

Elle comprend les spécifications qui définissent la pureté de la substance. Elle inclut une méthode quantitative de déterminer la dose chimique du produit à utiliser dans les aliments. La solubilité du composé est connue cela est important car plusieurs éléments se combinent à d'autres substances dans l'aliment pour former des corps nouveaux qui pourront être dangereux. De plus il y a toujours le danger que le contenant communiqué à l'aliment de base des produits toxiques.

# Vos dents image de votre santé DU LAIT ET DES POMMES

Une forte proportion de la population du globe est sous-alimentée ou crève de faim. Quand on voit des reportages ou des films montrant cette misère on s'apitoie devant la maigreur tant des enfants que des adultes. Il est toutefois curieux de constater que c'est après la première année que les enfants commencent à dépérir. Rien d'étonnant à cela puisque c'est habituellement vers cet âge que le bébé cesse de compter sur le lait de sa mère pour assurer sa subsistance. C'est donc que le lait est l'aliment naturel de la croissance.

Certes, chez-nous, l'allaitement maternel est devenu un fardeau qui semble difficile à porter par la plupart des mères. Voilà pourquoi la chose la plus normale du monde est en voie d'extinction. Heureusement, le lait de vache sait pallier cette lacune de façon très convenable. Il contient à peu près tout ce qu'il faut pour fournir des dents solides. Evidemment, à lui seul, il ne peut pas tout faire, mais il est le centre autour duquel se greffera l'alimentation durant la croissance. Il sera très utile durant la grossesse. L'enfant en prendra au moins une chopine et l'adolescent une chopine et demie.

Il est toujours triste de

constater que quand un jeune à le choix entre un verre de lait et l'eau gazeuse, il opte trop souvent pour la seconde; il s'agit d'abord pour lui de flatter ses sens avant d'assurer sa croissance.

Que font alors les parents en face de cette alternative? Songent-ils seulement à leurs responsabilités vis-à-vis l'état de la bouche de leur progéniture. S'ils en étaient conscients, le problème actuel ne se poserait pas.

Il ne faudra pas se surprendre toutefois si, même en buvant et en ayant bu du lait, les dents se carient quand même. On peut tout de même dire qu'elles se carient plus difficilement et moins rapidement puisqu'elles sont dures. Il aurait fallu nettoyer les sucres et empêcher la formation des acides qui détruisent les dents. Un bon moyen de détourner l'enfant des sucreries, surtout entre les repas, c'est de leur donner des pommes, ou des légumes, ou des fruits verts. Non seulement, ces aliments contiennent des substances nutritives qui s'intègrent avantageusement aux tissus humains, mais ils savent aussi nettoyer les dents par friction sur les parois.

Où le lait et les pommes sont là prêts à vous aider à un prix qu'aucune gâterie ne saurait concurrencer.

## AU THEATRE Buckingham

5-6-7-

DIM. LUN. MAR.

START: 6.45 p.m.



### THE TRAITORS

1 cartoon

PATRICK ALLEN

JACQUELINE ELLIS

8-9-10-11

MER. JEU. VEN. SAM.

START: 6.50 p.m.

### GUNFIGHT AT COMANCHE CREEK

Cinemascope - Color

AUDIE MURPHY

COLLENN MILLER

### VALLEY OF THE DRAGONS

CESARE DANOUS

JOAN STALEY

SPECIAL SAT. MAT. 9.30:

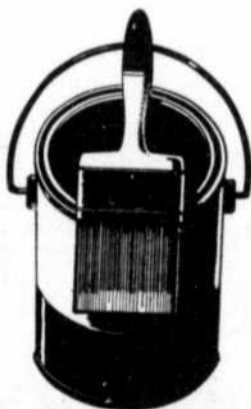
### COMANCHE STATION

Cinemascope - Color  
RANDOLPH SCOTT

## Vous voulez bricoler?

Négociez un prêt ménager HFC

Réparez, redécouvrez, meublez à neuf. Mettez-vous vite à l'oeuvre en vous aidant d'un prêt ménager HFC. Obtenez de l'argent pour ajouter une pièce, moderniser la cuisine... même pour acheter meubles et appareils ménagers. Empruntez en toute confiance de HFC.



Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel			
	mois 36	mois 30	mois 20	mois 12
\$100	\$ 3.00	\$ 3.62	\$ 4.62	\$ 6.12
550	16.12	19.73	25.12	33.26
750	22.50	27.37	35.12	46.24
1000	30.00	36.50	46.12	61.21
1600	48.00	58.11	74.12	99.56
2200	66.00	80.81	104.12	140.52
2500	75.00	91.62	119.41	161.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE-CRÉDIT AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

## HOUSEHOLD FINANCE HFC

BUCKINGHAM

101, rue St-Joseph—Téléphone 986-3327

(au-dessus du magasin Beamish)



## L'Ordre des Filles d'Isabelle

La réunion des Filles d'Isabelle du Cercle Marguerite Dufrost No 1038 de Buckingham s'est tenue au local des Chevaliers de Colomb, le 17 mars dernier.

Trente-quatre membres y étaient présents.

Notre chancelière, Mme Andrée Bisson, récita la prière au début de la réunion. Vint ensuite la lecture du procès verbal de l'assemblée du mois précédent suivie du rapport des différents comités dont deux visites aux malades.

Un don a été fait aux élèves de la 11<sup>è</sup> année B de l'école Saint Laurent afin de leur aider à défrayer le coût de leur bague de graduation.

Le prix de présence a été gagné par Soeur Marthe Descoeurs.

Le pèlerinage annuel des Filles d'Isabelle au Cap de la Madeleine aura lieu le 24 mai prochain. Toutes les Filles d'Isabelle de notre cercle qui désirent y participer sont priées de donner leur nom à Soeur Fernande Simard. Tel. no. 986-5798.

La prochaine réunion aura lieu le 21 avril, au même local.

Pour terminer, je désire ajouter un extrait de Mme Yvonne C. Carlin, Régente d'Etat et Directrice Suprême, sur la présentation de l'Ordre des Filles d'Isabelle au Comité des Organisations Féminines Catholiques du Canada, paru dans le rapport de la convention provinciale de l'Ordre des Filles d'Isabelle tenue à l'Hôtel d'Estérel les 20-21 et 22 septembre 1963:

"Notre Ordre fut fondé en 1896 aux Etats-Unis, et s'implantait au Québec en 1925. Nous avons actuellement dans la Province, 205 Cercles subordonnés, sous la juridiction d'un Cercle d'Etat, composé de Régentes des différents Cercles, élues annuellement.

Nous dépendons en haut lieu d'un Cercle Suprême composé des Régentes des différents Etats ou Provinces. Notre aumônier d'Etat est nommé par l'Episcopat et chaque Cercle a son Aumônier Local.

Le rapport du dernier Congrès donnait 23,406 membres actifs dans la Province de Québec. Nous avons au Canada des Cercles au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Mani-

toba. 22 Cercles aux Philippines et la majorité aux Etats-Unis.

Les méthodes de travail du côté assistance, sont très variées, et dépendent du milieu. Puisque notre motto est "Aimer et Soulager" toutes les possibilités de se rendre utiles à l'Eglise et au prochain nous sont offertes. Depuis dix ans, nous avons été demandées par l'Episcopat, de se faire l'arrière garde de l'Action Catholique, et à cette fin, nous soustrivons un montant dépassant les \$16,000.00 par année dans le Québec. Les Bourses d'Etudes, l'assistance aux familles nécessiteuses, les malades, les vieillards, la Société du Cancer, la Croix Rouge, les Vocations Sacerdotales, les Missions etc.

Nous avons des Cercles d'Etude ou le programme est celui de l'Action Catholique. Nous donnons à nos Cercles le programme au cours du Congrès annuel. Cette année nous continuerons à suivre les Activités du Concile Océuménique et nous avons le volume "AU RYTHME DE L'EGLISE" pour compléter.

Sur le plan international, nous avons une déléguée faisant partie du Bureau Suprême de direction. Et un Congrès bis annuel où toutes sont invitées, et où règne une réelle sympathie entre les différents groupes de couleurs et nationalités différentes.

Notre Régente Suprême fut élue au bureau de direction de l'U.M.O.F. en 1961.

Du Québec, nous avons une DELEGUE au Congrès de cet organisme à Rome en 1952 et 1957.

Soumises à l'autorité religieuse nous voulons être dans la société un facteur pour l'accomplissement du bien dans le monde."

(SIGNE) Yvonne C. Martin,  
Régente d'Etat,  
Directrice Suprême.

N.B. Toutes celles qui seraient intéressées à faire partie de notre Ordre et tous les membres qui ont des candidates à présenter pour l'initiation du 3 mai prochain, n'ont qu'à s'adresser à notre régente, Mme Simone Fortin, tel. no. 986-5291, avant le 15 avril 1964.

## Votre bibliothèque paroissiale

Pour éduquer notre peuple des dangers de la route et pour l'inviter à une plus grande prudence, nous avons "La Semaine de la Sécurité Routière". Nous avons aussi "La Semaine des Bibliothèques Canadiennes" afin de convaincre tous les Canadiens français de l'importance des bibliothèques dans nos activités culturelles, économiques, financières, scientifiques et sociales. Cette semaine se tiendra, du 4 au 11 avril.

Pour apporter notre concours, le comité de la bibliothèque paroissiale de Buckingham organise une exposition du livre. Les livres seront en montre les 4 et 5 avril à la Salle de l'Académie St-Laurent. Voici les heures d'ouverture où vous pourrez visiter notre étalage.

Samedi le 4 avril, de 10 hres à 11.30 hres a.m., 2 hres à 5 hres p.m., 7 hres à 8.30 hres p.m.

Dimanche le 5 avril, de 2 hres à 5 hres p.m.

Vous verrez des livres parmi les plus récents pour une valeur de \$1000.00. Il y en a pour tous les âges et tous les goûts; de 6 ans et plus sur divers sujets; éducation-vocation-mariage-spiritualité-etc.

L'invitation est lancée à tous. Profitez de l'occasion pour faire entrer dans votre maison de bons livres et développer chez vos enfants le goût de la bonne lecture. "Trop de livres sont des loups pour les petits chaperons rouges comme vous". Et Louis Veulliot écrivait: "Le poignard le plus dangereux, c'est la plume dans les mains sales".

Dans l'après-midi, du dimanche, un prix de \$10.00 sera tiré au bénéfice de ceux qui auront visité notre exposition.

Le Comité.

### UN CONSEIL DE SÉCURITÉ PAR JOUR

#### ÇA COMMENCE PAR SOI-MÊME

"Les accidents ça n'arrive qu'aux autres" semble être la philosophie d'un bon nombre des usagers de la route qui se conduisent encore comme si la prudence n'est de mise que pour les autres. Comme la charité, la prudence commence par soi-même et si plus de gens se le répétaient et agissaient en conséquence l'automobile serait moins meurtrière.



Lundi dernier avait en l'église St-Grégoire de Nazianze, le mariage de M. Ronald Soucy, fils de Dame Veuve Téléphore Soucy à Mlle Précille Hachez, fille de Mme Géraldine Hachez de Maniwaki. A leur retour de leur voyage de noces, les nouveaux époux établiront domicile à Buckingham.

Photo Bastien.



UN AUTRE PRODUIT DE QUALITÉ

**SUNBEAM**

FAÇON MODE D'ALLURE JEUNE

Ne voudriez-vous pas passer vos heures de loisir en voyageant sur un sentier de coussins confortables et doux? Pas pratique... Impossible? Ne désespérez pas! Maintenant vous pouvez vous procurer ce luxe avec une paire de chaussures de loisir. Il n'y a absolument rien de meilleur... supports de cambrure coussinés exclusifs; tiges d'acier ultra robustes; cuir de veau naturel remarquablement souple. Disponibles dans une grande variété de couleurs attrayantes, de différents modèles pour hommes et femmes.

**ELI ASSAD ENRG.**  
470 rue Principale  
Buckingham, Que.

PARTIE DE CARTES ORGANISÉE PAR

LES DAMES AUXILLIAIRES DE LA LEGION CANADIENNE

AU PROFIT DU "WELFARE WORK"

LE 12 AVRIL A 8.00 P.M. A LA SALLE DE LA LEGION

ADMISSION : 1.50¢

## TRANSPORT RAPIDE

Montréal - St-Eustache - Lachute  
Brownsburg - Papineauville - Buckingham - Gatineau - Ste-Thérèse - St-Jérôme - Ste-Agathe - Hawkesbury, Ont.

ET TOUS LES POINTS INTERMÉDIAIRES.



ST-JEROME  
GE. 8-1243

MONTREAL  
WE. 2-4173

LACHUTE  
LO. 2-2434  
UN. 6-6219

BUCKINGHAM  
986-2300  
CE. 3-7913

**EXPRESS LTD.**

# VAL-DES-BOIS

## NAISSANCE.

M. et Mme Yvon Denis (Claire Sarrazin) font part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Claudette, Louise. Parrain et marraine, M. et Mme Pierre Rochon. Porteuse, Mlle Claire Denis.

## PISCICULTURE DE VAL DES BOIS.

On nous demande souvent

"Est-ce vrai qu'il y a une pisciculture à Val des Bois."

Oui, en effet nous avons une pisciculture. Un jeune Montréalais, M. Gilles Bricault qui à sa sortie du collège décida de devenir pisciculteur (une idée qui le hantait d'ailleurs depuis longtemps) fit un stage de plusieurs mois dans une pisciculture afin de se documenter et d'acquérir l'expérience nécessaire à sa propre entreprise.

Après avoir fait de nombreuses démarches ici et là pour trouver un site convenable, c'est à Val des Bois qu'il le trouva et après avoir surmonté toutes les difficultés qui se présentèrent, il vit enfin son rêve se réaliser. La pisciculture n'est évidemment qu'à ses débuts, mais elle est en opéra-

tion et des 250,000 œufs qui ont été incubés au cours de l'hiver nous pouvons voir actuellement des milliers de petites truites mouchetées et arc-en-ciel qui sont prêtes à ensemen-ter les lacs de notre région aussi bien que ceux de l'extérieur.

Nous sommes très heureux de l'initiative de ce jeune homme et nous espérons que cette entreprise sera des plus florissantes.

M. Bricault fait partie de l'association des Pisciculteurs et afin de s'assurer une production saine et le maximum de protection à ses clients, il se tient constamment en communication avec les biologistes.

Quantité de clubs et de propriétaires privés y trouveront sûrement avantage à s'approvisionner à Val des Bois.

## MOUTON DE PERSE.

Les quelques notes qui suivent ne visent aucunement à présenter du nouveau sur le Mouton de Perse ou encore à faire une étude complète du sujet. Il s'agit tout simplement de résumer d'une façon aussi précise que possible ce que tout marchand de fourrure connaît déjà, ou devrait connaître sur ce sujet.

Qu'est-ce que le Mouton de Perse?

Le terme "Mouton de Perse" est communément employé pour désigner le "petit" agneau de la brebis Karakul. Le vrai mouton de perse est issu de la race pure du Mouton Karakul appelé "Fat-Tail" (queue grasse). Il tient ce nom du fait que sa queue est très large de plusieurs pouces d'épaisseur, longue d'à peu près 8 pouces et se terminant généralement en une brusque courbe. Cette queue contient une réserve de gras à sa base qui

sert à nourrir le mouton en cas de sécheresse par exemple. Alors qu'il est condamné à passer plusieurs jours sans eau et nourriture.

Le mouton de perse est-il originaire de la Perse?

Non. La Perse ou l'Iran d'aujourd'hui ne produit qu'un mouton de qualité inférieure tel le Shiraz ou Meshed. La pelletterie de l'agneau Karakul est connu sous le nom de "mouton de perse" probablement du fait qu'au tout début de la production commerciale de cette fourrure, l'élevage se faisait dans des pays alors sous l'influence économique de la Perse d'où le nom "mouton de Perse".

Moutons de Perse et Mouton Karakul sont-ils synonymes?

Non. Dans l'industrie, le terme Karakul est employé pour désigner la pelletterie de qualité inférieure originaire de l'Asie Centrale et des régions de Kirgis. La peau est de petite dimensions et d'ordinaire peu frisée. Le poil est soulevé ou écrasé en un dessin moiré. Plus le dessin ou le "caractère" est prononcé plus cette pelletterie a de valeur. Par contre, le terme Karakul pris en son sens original désigne cette race pure de moutons originaires de la province de Bokhara, Lac Noir, un village où se trouvent de grands troupeaux de ces moutons et qui produisent cette fourrure communément appelée "Mouton de Perse".

Le soi-disant "Demi-Mouton" est-il un mouton de perse authentique?

Non. Seulement la pelletterie du Mouton Karakul pure sang queue grasse doit être reconnu comme mouton de perse. L'élevage se fait sur les plateaux iraniens territoires Russes ainsi qu'en Afghanistan et dans le Sud Ouest Africain.

Le "Demi-Mouton de Perse" est originaire de l'Iran, soit le Mouton Shiraz ou Meshed ainsi que de la Bessarabie (Roumanie) la Syrie, l'Iraq et les Indes.

Quand a-t-on introduit l'élevage du Mouton de perse au Sud-Ouest Africain?

C'est en 1909 que le gouvernement allemand expédiait au Sud-Ouest de l'Afrique 23 béliers et 237 brebis. Aujourd'hui, après tant d'années d'élevage le Sud-Ouest de l'Afrique produit une pelletterie issue de moutons possédant un fort pourcentage de sang Karakul et se classe au nombre des meilleurs producteurs de vrai Mouton de Perse.

Quelles sont, par ordre d'importance, les sources d'approvisionnement du Mouton de Perse?

Au point de vue qualité, les trois pays suivants produisent ce qui est justement appelé le Mouton de Perse: L'Union Soviétique, l'Afghanistan et le Sud Ouest Africain.

Des deux premiers le Canada reçoit 90% de ses importations de Mouton de Perse. C'est l'opinion de nos marchands de peaux qui assistent aux ventes à l'en-

(Suite à la page 11)

# LA PONTIAC COÛTE MOINS QU'IL SEMBLE À SES PERFORMANCES ET À SON ASPECT!



UNE VALEUR GENERAL MOTORS Sedan Strato-Chief, 4 portes

Si vous croyez que la Pontiac coûte beaucoup plus cher que les voitures ordinaires

**VOUS ALLEZ DEVOIR CHANGER D'AVIS!**

Pontiac Strato-Chief

Une réussite... édition économique! Voici une voiture d'une élégance sans pareille, aux brillantes performances, qui offre toutes les qualités tellement appréciées de la Pontiac, à un prix étonnamment modique.

Pontiac Laurentian

Élégante, d'un goût parfait et de prix raisonnable, la Laurentian est imbattable par sa douceur de roulement, par son aspect et par sa valeur comme voiture familiale.

Pontiac Parisienne

Une réussite... édition de luxe! La splendide Parisienne est d'une distinction, d'une élégance insurpassables!

Et voici les autres séries Pontiac:

Parisienne Custom Sport, Catalina, Star Chief, Bonneville, Grand Prix, Tempest, Tempest Custom et Le Mans. Au total, Pontiac vous offre 38 séduisants modèles répartis en 11 magnifiques séries.

La Pontiac est une voiture dont les lignes, les performances et la spaciosité constituent une réussite, et qui coûte cependant *beaucoup moins* que vous ne croyez. Comparez les splendides Pontiac à toute autre voiture. (Puis, rendez-vous chez le concessionnaire, vous verrez comme il est facile de réaliser votre rêve: acheter une Pontiac!)

Une réussite... édition 64

# PONTIAC

P.964DF

Ne manquez pas l'émission télévisée "Rue de l'Anse" dont l'heure et le canal figurent au programme local

**TURPIN AUTOMOBILES INC. 270 Victoria THURSO, QUE.**

## COUP D'OEIL



SUR

A  
V  
E  
C

## LES SPORTS

YVAN PATRY

## SPORTS A BUCKINGHAM

## TOURNOI DE BALLON-BALAI.

M. Raymond Goulet gérant de l'aréna de Buckingham organise avec l'hôtel Palace un tournoi de ballon sur glace les 10, 11 et 12 avril prochain.

Ce tournoi sera réservé à des équipes de trois différentes catégories "A" et "B" ainsi qu'à des équipes de jeunes joueurs de moins de 18 ans.

Le prix de l'inscription est de \$15, l'équipe gagnante touchera \$200, et la finaliste \$100.

Donc n'oubliez pas le tournoi de ballon sur glace vendredi 10, samedi 11 et dimanche le 12.

## IMMACULEE CONCEPTION DE MONTREAL REMPORTE LES TOURNOIS.

Ce grand tournoi International organisé par l'Association Sportive de Buckingham sous la présidence de M. Guy Charbonneau et le principal organisateur M. Ovil Soucy sportif bien connu.

Dans la section Midget, Immaculée Conception a remporté les honneurs en défaisant l'équipe de Longeul 5 à 2. Vingt équipes avaient participé à ce tournoi classe Midget.

Dans la section Bantam, une équipe de Immaculée Con-

ception a remporté les honneurs de ce tournoi, dimanche dernier.

Dans la section Moustique, une équipe de Buckingham a remporté les honneurs.

Immaculée Conception a défait Lachute 5 à 1, As de Lièvre 6 à 0, Hawkesbury 5 à 1. Les gagnants se sont mérités le trophée Claude-Haspect qui a été présenté au capitaine Claude Richer par Bernard Haspect.

Félicitations aux organisateurs pour le succès remporté dans ce tournoi de fin de semaine.

## COMMENTAIRES.

Le Primrose d'Ottawa qui avait terminé en 5e position de la ligue de hockey du district Hull-Ottawa, et qui semblait non favori pour se classer dans la finale, cause une vraie surprise.

Ils ont éliminé consécutivement, Eperviers de Hull, Emard de Cornwall, l'équipe de fer les Ironmen de Pembroke, pour remporter les séries finales.

Primrose tire maintenant de l'arrière dans la série du meilleur de sept contre le Montagnard d'Ottawa, 2 joutes à zéro.

## Ballon-ballai.

Le Templeton remporte la victoire sur le Sellers au compte de 2 à 1 pour remporter le championnat de la ligue Central de Ballon-ballai. Le trophée O'

Keefe était l'enjeu de cette série 4 de 7 et a été remis à l'inspecteur de l'équipe Templeton, Georges Instead.



L'équipe L. Quévillon de Templeton remporte le trophée Carling O'Keefe emblème du championnat des finales de la ligue Centrale de ballon sur glace. (Photo Yvan)



L'équipe Sellers Esso de Buckingham, finaliste de la ligue de ballon sur glace de la ligue Centrale. (Photo Yvan)



Robert Guindon champion compteur de la ligue Industrielle de Buckingham.



M. Clayton Lacelle, secrétaire de la ligue de hockey Renaissance remet le trophée O'Keefe au capitaine Laurent Le-duc de la J.O.C.

## SALLE PLAZA

## Ligue Moderne (10 quilles).

Aline Barbary	113.3
Hélène Dans	111.5
Thérèse Chénier	107.3
Edith Chénier	107.2
Jacqueline Berthel	101.8
Marie-Ange Bastien	101.6
H. S: Claire Laurin	130
H. T: Claire Laurin	350

## Ligue Indépendante.

## Hommes.

Raymond Boisvert	214
Ryan Daniel	193
Paul Boisvert	190
Albert Daniel	190
Roland Daniel	183
H. S: Raymond Boisvert	270
H. T: Raymond Boisvert	753

## Femmes.

Aline Séguin	197
Thérèse Daniel	192
Réjeanne Lemieux	171
Aurora Hamilton	170
Pierrette Charlebois	168
Julie Tauvette	168
H. S: Aline Séguin	273
H. T: Thérèse Daniel	632

## LE CLUB CITADELLE

Lise Haspect	69	219
Stella St-Jacques	66	209
Lise Goulet	69	180
Agnès Carrière	69	177
Jackie Miller	75	176
H. S: André Carrière		295
H. T: J. -Marc Racine		682

## Garçons.

André Carrière	69	213
J. -Marc Racine	69	208
Gérard Cadieux	69	204
Fernand Lamoureux	66	202
J. -Paul Lamoureux	66	198
H. S: Lise Haspect		286
H. T: Lise Haspect		698

## Tournoi de ballon à Buckingham les 10-11 et 12 avril

Un grand tournoi de ballon sur glace aura lieu à l'aréna de Buckingham les 10, 11 et 12 avril prochain. Ce tournoi sera réservé à trois classes d'équipes soit aux clubs des catégories "A" et "B" ainsi qu'à des équipes de jeunes joueurs de 18 ans et moins. Le prix de l'inscription des équipes sera de \$15.

L'équipe gagnante touchera une bourse de \$200 et l'équipe finaliste recevra \$100. Ce tournoi est sous les auspices de l'hôtel Palace et pour plus de détails, il faudrait communiquer avec M. Raymond Goulet, gérant de l'aréna de Buckingham.



Championnat de la ligue Indépendante a été gagné par l'équipe Marlene Parent. Sur la photo nous voyons Roland Charlebois, Marlene Parent, Mme Matte, Thérèse Daniel, Patrick Cardinal absenté, Aline Séguin. (Photo Bastien)



(Photo Bastien)

**Quelques membres de la ligue Indépendante.**

- M. Philias Matte
- Mme Roland Charlebois
- Mme David Graham
- Mlle Thérèse Daniel
- Marlene Parent
- Mme Pat. Cardinal
- Mme Jeanne Crépin
- Mme Aurore Hamilton
- Mme Philias Matte
- M. Raymond Matte
- Roland Charlebois, prés.

- Victor Pichette, 2ème vice-prés.
- Rodolphe Latour
- Roger Grenier
- Mariette Latour
- Carl Hamilton
- Roland Daniel
- Yvon Desjardins
- Gisèle Grenier
- Gilbert Graham
- Réjeanne Lemieux
- Raymond Boisvert
- Patrick Cardinal
- Gisèle Daniel
- Albert Daniel 1er vice-prés.

**Salle Notre-Dame**

**Vieux Poêle.**

- Hommes.**
- P. Blais 229
- L. Duquette 222
- P.-E. Pagé 221
- G. Laurin 218
- M. Charette 208
- H.S: L. Gosselin 272
- H.T: P. Blais 683
- Femmes.**
- Ch. Charron 229
- G. Bouchard 213
- L. Chénier 199
- L. Carrière 197
- Ed. Lanthier 194
- H.S: Ch. Charron 282
- H.T: Ch. Charron 733

- L. Charron 192
- M. McDonald 182
- N. Bastien 177
- H.S: J. Mougeot 325
- H.T: A. Ménard 743

**Gaitée.**

- Ch. Charron 131
- F. Chénier 127
- R. D'Aoust 122
- S. Parenteau 120
- G. Charlebois 118
- H.S: F. Chénier 185
- H.T: Ch. Charron 458

**Corps Mécanique.**

- M. Laflamme 153
- R. Chartrand 145
- L. Kennedy 143
- F. Langlois 136
- C. Lacelle 134
- H.S: Léo Bédard 191
- H.T: Léo Bédard 474

Nous désirons remercier tous les ligues de quilles de la région pour leur coopération durant la saison qui va prendre fin bientôt. Si vous avez un tournoi quelconque à annoncer, nous serons heureux de le publier.

- Castor.**
- Hommes.**
- P.-P. Séguin 248
- J. Ménard 218
- G. Plante 217
- J. Benoît 216
- P. Blais 215
- H.S: P. Séguin 328
- H.T: P. Séguin 748
- Femmes.**
- A. Ménard 25
- J. Mougeot 193

**SPORTS A MASSON**

Samedi le 21 mars, nos deux équipes midjet et pee-wee se rendaient à l'auditorium de Verdun pour rencontrer le midjet et le pee-wee de St-Jean-de-Matha.

Notre pee-wee l'a remporté 8 à 3. Nos jeunes ont joué en champions et ils ont attiré l'admiration des spectateurs par leur performance.

Marc D'Aoust et Marc Charette ont enregistré 2 buts chacun, tandis que Ronald Beauseigle, Serge Martel, Michel D'Aoust et Jean-Claude-Martin ont complété. Luc Parenteau et Gilles Laurin se sont fait remarquer particulièrement par leur jeu défensif. Le midjet a eu à faire face à une équipe de taille. Il a subi la défaite au compte de 5 à 0. Romuald Bédard et Richard Legault et Jean Potvin se sont vu attribuer les étoiles de la joute. Ce fut M. Guy Ranger de Ste-Anne-de-Bellevue qui a fait le choix de nos étoiles.

Les joueurs ont été émerveillés de l'aréna de Verdun. Le voyage a été organisé par le frère

Charles Samoisette assisté de quelques parents des joueurs. Grâce aux nombreux dons, nos joueurs ont pu profiter d'un voyage des plus intéressants. Aussi, ils remercient très sincèrement tous ceux qui leur ont permis de faire cette randonnée. F. I. C. Charles.

Sportifs de Masson, les frères Charles Samoisette et Romain, méritent certainement des félicitations pour avoir aidé les jeunes de pratiquer leur sport favori, le hockey.

A ne pas oublier, aussi, vous tous parents, pour le support moral et financier que vous avez contribué à apporter à l'organisation.

Yvan Patry.

**Balle-molle.**

Une ligue de balle-molle est présentement en formation à Masson, organisée par les frères Charles Samoisette et Romain. Cette ligue a pour but de procurer des loisirs pour les jeunes de Masson durant la période estivale.

**DEUX TROPHÉES A L'IMMACULÉE CONCEPTION**

Franc succès du dernier tournoi de hockey mineur à Buckingham, près de 36 équipes ont pris part à ce tournoi, dont trois trophées étaient en jeu. Le tournoi était divisé en trois parties, soit un Round-Robin pour le Moustique, comprenant 4 équipes et deux rencontres à finir entre 12 équipes pour le Bantam et 20 équipes pour le Midjet. Ainsi 36 équipes de jeunes ont participé au tournoi organisé par l'association sportive de Buckingham. Dans la catégorie Moustique, l'équipe locale a remporté la victoire sur les 3 autres équipes ne perdant aucune de leurs joutes. Dans la catégorie Bantam l'Immaculée Conception a difficilement remporté la victoire sur l'équipe de Cornwall au compte de 5 à 4. Notre

équipe locale s'est fait éliminer, ensemble finale contre le Cornwall par le compte de 5 à 1. Dans la catégorie Midjet, encore là l'Immaculée Conception a remporté une brillante victoire sur le Longueuil au compte de 5 à 2, gagnant ainsi deux des 3 trophées en jeu. L'équipe locale a encore été défaite ensemble finale par l'équipe de Longueuil au compte de 5 à 2.

Pour les catégories Bantam et Midjet il n'y avait aucun doute que les deux équipes de l'Immaculée-Conception étaient très fortes et bien dirigées. Ils ont remporté les victoires dans ces catégories et ils l'ont certainement bien méritées.

**INTERET PLUS MARQUE A LA CULTURE DU CHOU DE SIAM.**

L'intérêt que les cultivateurs portent à la culture du chou de Siam va toujours grandissant au Québec, particulièrement dans les comtés du Bas Saint-Laurent.

En certaines régions, on en produit même pour deux débouchés différents, fait observer M. Eugène Godbout, agent de recherches à la Station fédérale de recherches agricoles de La Pocatière. L'un de ces débouchés est l'épicerie où est dirigée la récolte destinée à la consommation humaine. L'autre débouché est l'étable où aboutissent les choux de Siam cultivés, pour l'alimentation du bétail.

Il ne faut pas se surprendre de cette double culture, courante dans les comtés de l'Islet, Rivière du Loup et Rimouski, ajoute M. Godbout. Elle est tout à fait logique puisqu'elle répond à un double besoin. Un peu partout chez nous, il y a un marché pour les choux de Siam de table, besoin qu'il vaut mieux combler par une production locale. D'autre part, le bétail surtout le troupeau laitier, a besoin en hiver de succulents de grande valeur, comme les choux de Siam, pour maintenir sa production.

A quoi attribuer ce regain d'intérêt chez nos cultivateurs, demande M. Godbout. D'abord, on s'est rendu compte que cette culture correspondait à un double besoin, comme nous l'avons vu, et que c'était une occasion pour le cultivateur d'augmenter ses revenus. C'est aussi l'effet d'une saine émulation soutenue par les succès de certains cultivateurs. Ceux-ci, en servant des choux de Siam à leur troupeau laitier, ont démontré à leurs voisins la continuité de la production laitière en automne et au début de l'hiver. Cette continuité se traduisait par une paye de buanderie plus intéressante.

Enfin, on est venu à bout de certains préjugés, spécialement en ce qui concerne la main-d'œuvre nécessaire et les difficultés d'adaptation aux cultures sarclées. On a fini par se dire: Si d'autres le font, pourquoi pas moi?

**LE CHIEN**

Un monsieur se promène tranquillement dans la rue lorsque son attention est attirée par un jeune garçon suivi d'un gros chien.

Le garçon s'approche de lui et lui demande :  
— Dites, monsieur, ça ne vous ferait rien de caresser mon chien ?

Le monsieur est un peu surpris, mais, comme il tient à faire plaisir à tout le monde, il caresse le chien, lequel a l'air très content et remue la queue.

— Dis donc, tu as vraiment un très bon chien. Qu'est-ce qu'il peut être gentil ! Et avec ça, il a l'air intelligent.

Puis, après avoir réfléchi, le monsieur demande :  
— Mais dis-moi, mon petit, pourquoi avais-tu l'air de tenir à ce que je le caresse, ton chien ?

Et l'enfant d'expliquer tout naturellement :

— C'est que, monsieur, le chien n'est pas à moi. Il me suit depuis un moment, et, avant de le caresser, je voulais savoir s'il mordait.

**LE MEILLEUR ACHAT DE CHAUSSURES POUR HOMMES ET GARÇONS ACTIFS**

**SOULIERS**  
**SOLE-PROOF**  
**GARANTIS**

**SUNBEAM**  
**FAÇON MODE D'ALLURE JEUNE**

- Semelles et talons garantis.
- La semelle et le talon sont liés en permanence à l'empeigne — pas de points de couture qui se cassent ou qui pourrissent.
- Fausses-semelles isolantes.
- Aussi souples que des pantoufles.
- Ne marquent pas les planchers.

Élégantes formes en pointures de garçons 3 1/2 à 5 1/2 et pointures d'hommes 6 à 11. Vous serez surpris des très bas prix.

**ASSAD & COMPAGNIE**

**Rue Principale Buckingham**

## Numero d'Assurance Sociale

### PROJET D'UN NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE.

A compter du 1er avril, on attribuera un numéro de neuf chiffres, appelé numéro d'assurance sociale, à tous les Canadiens en emploi sauf les travailleurs agricoles, les travailleurs dans le service domestique privé lorsqu'il n'y a qu'un seul employé et les membres des forces armées.

Comme le ministre du travail, l'hon. Allan J. MacEachen, l'expliquait, l'attribution d'un numéro d'assurance sociale se fonde sur un certain nombre de raisons dont la plus importante est la tenue plus efficace des registres de l'Etat. La commission Glassco a proposé l'établissement d'un seul système numérique pour la multiplicité des systèmes numériques dans les ministères de l'Etat.

Ainsi, à la Commission d'assurance-chômage, la croissance de la main-d'oeuvre et l'utilisation de calculatrices électroniques a rendu désuet l'ancien numéro de la CAC. On a donc cru que les opérations de la Commission d'assurance-chômage constituaient un bon point de départ pour le nouveau système numérique aussi lui a-t-on confié la tâche de mettre le projet à exécution. L'introduction du nouveau système numérique coïncidera avec le renouvellement annuel des livrets d'assurance-chômage qui aura lieu durant le printemps, comme d'habitude.

Toutes les personnes en emploi qu'elles participent ou non à l'assurance-chômage se verront attribuer un numéro d'assurance sociale. Il est à noter que la flexibilité du système permettra de l'adapter à la tenue des registres nécessaires au régime de pension proposé et à d'autres mesures de sécurité sociale.

Dans une causerie récente à l'ouverture du cours de la CAC à l'intention du personnel clé dans le projet, M. MacEachen a dissipé les rumeurs voulant que les Canadiens risquent de perdre leur identité, que le projet d'un numéro d'assurance sociale soit synonyme d'enrégimentation et que l'objet réel du programme consisterait à obtenir un inventaire de la main-d'oeuvre.

"Ces observations ne trouvent aucun fondement dans la réalité" a dit le ministre, "et personne, ne perdra son identité et le projet n'aboutira pas à l'enrégimentation."

Il a même affirmé que le numéro d'assurance sociale préserve l'identité puisque son projet est de fournir de nombreux avantages utiles à celui qui s'inscrit en vue d'un numéro d'assurance sociale. Il a expliqué qu'un e grande partie des renseignements demandés pour le projet sont exigés dans la demande d'un numé-

ro d'assurance-chômage depuis 22 ans.

Le besoin d'une identification sûre se comprend facilement. On considère que le fichier central de la Commission d'assurance-chômage renferme 50,000 Smith et que plus de 10,000 de ceux-ci portent l'initiale "J". On n'exige donc le nom de fille de la mère à la naissance que pour une question d'identification.

On a dit qu'il existait un lien entre le projet et l'extension de la participation à l'assurance-chômage. Toutefois, ce projet ne comporte aucune extension du groupe de personnes qui payent de l'assurance-chômage.

Lorsque le projet commencera le 1er avril, les employeurs recevront des formules de demande. Il est bon de savoir qu'aux fins du système numérique, un employeur est celui qui verse un salaire à au moins un employé à plein temps ou à temps partiel.

L'employé obtiendra une formule de demande, la remplira en entier et correctement, la signera et la remettra à l'employeur. Celui-ci expédiera la formule au bureau le plus rapproché de la Commission d'assurance-chômage. Le numéro d'assurance sociale sera alors envoyé à l'employeur sur une carte en trois parties.

La première partie de la carte porte le numéro d'assurance sociale, le nom et au moins 2 prénoms, s'il y a lieu, et la signature de l'employé y figurera. Cette partie sera très utile, si on la conserve dans un porte-monnaie ou dans une bourse mais il n'y a aucune obligation de porter la carte sur soi. Cependant, il serait bon, par exemple, pour ceux qui de temps à autre se cherchent un emploi ou qui changent d'emploi, de l'avoir afin de faire connaître immédiatement leur numéro à l'employeur. La partie deux est un double et porte en outre l'ancien numéro d'assurance-chômage, s'il y a lieu. On demande que cette partie soit gardée dans un endroit sûr. L'employeur conserve la troisième partie. Elle porte le numéro d'assurance sociale, l'ancien numéro d'assurance-chômage, s'il y a lieu, le nom et au moins deux prénoms, s'il y a lieu. De plus, le jour et le mois de la naissance y figurent mais non pas l'année.

L'employeur conserve la troisième partie jusqu'à ce qu'on ait inscrit le nouveau numéro sur tous les dossiers de l'employé, après quoi il peut la détruire.

Un employé qui travaille pour deux employeurs doit s'assurer que le deuxième est avisé de son numéro d'assurance sociale. Il ne doit pas obtenir un deuxième numéro en aucun cas. Les autorités de la Commission soulignent l'importance de ne remplir qu'une

seule formule de demande.

Si un employé n'a jamais eu un numéro d'assurance-chômage, il s'inscrit en vue d'un numéro d'assurance sociale, dit la Commission, qui fait remarquer que, si une personne a déjà un numéro d'assurance-chômage, elle doit s'inscrire de nouveau en vue d'un numéro d'assurance sociale qui remplacera le numéro d'assurance-chômage actuel.

Bien que les demandes d'un numéro d'assurance sociale soient disponibles pour toutes les personnes en emploi par l'entremise de leur employeur, si une personne est présentement en chômage et reçoit des prestations elle doit se présenter au bureau le plus rapproché de la Commission d'assurance-chômage pour obtenir une formule de demande.

Tous les employeurs qui ne sont pas inscrits auprès de la Commission de travail communier avec le bureau le plus rapproché de la CAC afin d'obtenir le nombre voulu de formules de demande. La Commission dit que tous les employeurs recevront des directives détaillées sur la façon dont les employés doivent s'inscrire et sur la manière de renvoyer les formules de demande aux bureaux locaux de la commission.

Ce projet gigantesque qui s'effectuera dans tout le pays vise de 6,000,000 à 6,500,000 de personnes.

On projette la création de 5 centres d'ordination régionaux dans tout le Canada et c'est là que les bureaux locaux enverront les formules de demande. Les centres sont à Montréal, Toronto, Winnipeg, Moncton et Vancouver. Montréal, Toronto et Winnipeg auront aussi des centres d'estampage pour la durée du projet et ces centres auront la responsabilité de produire des plaques en matière plastique pour les livrets d'assurance-chômage. Les plaques pour le centre régional de Moncton seront fabriquées à Montréal; celles de Vancouver à Winnipeg.

Au fur et à mesure que les formules de demande arriveront, des bureaux locaux, elles seront passées dans une machine électronique à grande vitesse, qui imprimera sur la formule les huit premiers chiffres du numéro d'assurance sociale. Les formules seront ensuite transmises à la section des perforatrices où on ajoutera un chiffre-code et, au besoin, les renseignements sur la formule seront consignés sur une carte. Après que les cartes auront été perforées, on les dirigera vers un centre des données situé à chaque centre régional. Là, on les passera dans une presse calculatrice qui calculera le neuvième chiffre du numéro d'assurance sociale et imprimera la carte d'assurance sociale.

Les autorités de la CAC demandent de remplir avec précision la formule de demande d'un numéro d'assurance sociale. La précision est d'une importance capitale si l'on songe que la personne qui s'inscrit utilisera ce numéro pour obtenir des prestations dans les années à venir.

### Louisbourg remeublé par un spécialiste canadien-français.

M. Jean Palardy, peintre et décorateur-ensemblier de Montréal, grand spécialiste des meubles anciens du Canada français se voit confier la tâche de repérer, en France, les pièces authentiques du XVIIIe siècle qui meubleront le Château Saint-Louis, une des principales structures à l'intérieur de la forteresse française de Louisbourg, dans l'île du Cap-Breton (Nouvelle-Ecosse).

Le Château Saint-Louis fut le siège du gouvernement de l'île du Prince-Edouard, de l'île Royale et de l'île Saint-Jean, (aujourd'hui île du Cap-Breton et île du Prince-Edouard). C'était un édifice imposant en maçonnerie, haut de trois étages et long de 370 pieds.

"Je suis enchanté de savoir qu'en nous assurant les services de M. Palardy, nous avons réussi à mettre entre bonnes mains cette entreprise importante de recherche et d'acquisition" a dit le ministre des Ressources nationales, l'honorable Arthur Laing.

Les services de cet expert ont été retenus par la Direction des parcs nationaux du ministère du Nord canadien. Au cours des prochains mois, M. Palardy recherchera en France où il se trouve présentement, le mobilier et les décorations d'époque qui garniront les pièces du Château Saint-Louis en cours de restauration.

Né au Massachusetts d'un père canadien et d'une mère américaine, M. Palardy est venu au Canada avec ses parents, à l'âge de trois ans et demie. Il fit ses premières études à Sainte-Thérèse de Blainville au nord de Montréal, puis, avec un peintre hollandais, il entreprit des études de beaux-arts dans la région du Saguenay. Il loua une maison à Saint-Urbain (comté de Charlevoix) et commença à peindre dans la région de Baie-Saint-Paul. Très vite, la beauté rustique des meubles anciens attira son attention et il décida d'en meubler sa maison. C'est ainsi qu'il devint un passionné du meuble canadien traditionnel. Il rencontra à cette époque Marius Barbeau, dont il devint l'adjoint dans une enquête sur les arts et

métiers de la région de Charlevoix.

Au cours de la guerre et pendant les années qui suivirent, M. Palardy se fit cinéaste au service de l'Office national du film, puis à son propre compte. Il réalisa et écrivit plusieurs scénarios de documentaires, dont "Le vent qui chante", "Les Isles de la Madeleine" et un long métrage: "Le gros Bill".

La publication récente d'un ouvrage magistral sur "Les Meubles anciens du Canada français" a attiré sur lui les regards du monde des arts et des spécialistes. Ce livre, édité à Paris, a vu le jour grâce aux bourses offertes à M. Palardy par le ministère des Affaires culturelles du Québec, du Conseil des Arts du Canada et du gouverneur général du Canada.

"En étudiant comme il le fait en un ouvrage capital le mobilier original du Canada français, notre éminent confrère, M. Jean Palardy, n'a pas seulement travaillé pour l'histoire d'un pays auquel tant de liens nous attachent, mais pour l'histoire générale." C'est en ces termes, que Monsieur Guillaume Janneau professeur honoraire au Conservatoire National des Arts et Métiers de Paris parle de ce livre. De son côté, Andrée Paradis, critique littéraire pour "La vie des Arts", écrit: "Jean Palardy ne s'est pas contenté de dresser un simple répertoire du meuble canadien; il a cherché à le situer dans un contexte historique, à l'expliquer comme on peut expliquer la maison, d'après l'évolution d'une société."

Cet ouvrage est, en effet, le fruit d'études approfondies sur le meuble canadien-français et sur les arts décoratifs reliés à la fabrication des meubles aux XVIIe et XVIIIe et XIXe siècles. L'auteur analyse en détail les méthodes modernes de restauration.

On voit que M. Palardy était l'homme tout désigné pour entreprendre la tâche immense du remeublement d'une partie de Louisbourg. De Paris, où il a ouvert son bureau, il effectuera ses recherches en vue de l'acquisition éventuelle de tout objet authentique pouvant redonner au Château Saint-Louis sa splendeur d'antan.



BABA À L'ÉRABLE.

Vous aimez la baba au rhum? Le baba à l'érable en est une version canadienne fort élégante et délicieuse. Ce gâteau est fait d'une pâte levée et il est

imbibé, après la cuisson, de sirop d'érable. Il n'a jamais de goût plus fin qu'en pleine saison des sucres à lors que l'arôme du sirop d'érable est à son meilleur. Préparez-le au plus tôt!

(Suite de la page 7)

chère à Londres et à Leningrad que les peaux sont mieux assorties par les autorités russes que dans le SOA et deuxièmement, que les boucles sur les Moutons de Perse de la Russie s'étendent plus loin sur le ventre de sorte qu'il est plus économique de se servir de ces peaux pour faire des vêtements. Voilà donc pourquoi on préfère les peaux de l'Union Soviétique et l'Afghanistan à celles parvenant du Sud-Ouest de l'Afrique, qui sont néanmoins toujours bien vues en Europe parce qu'elles pèsent moins.

Que faut-il entendre par Astrachan?

"Astrachan" est le nom que l'on donnait autrefois au Mouton de l'Asie Centrale dont il est fait mention plus haut et que

nous appelons Caracul en Amérique. Il ne faudrait pas s'y laisser tromper parce qu'en France le terme "Astrachan" est employé pour désigner tous genres de Mouton de Perse.

A quel âge le Mouton de Perse est-il tué?

A l'âge variant de 1 à 10 jours suivant la qualité de la fourrure. Si l'agneau est abattu trop vieux, la fourrure devient longue, le cuir épais et résulte en une pelletterie lourde, peu propice à la confection. Par contre, si l'agneau est écorché trop jeune, les boucles ne sont pas complètement fermées, le cuir est faible et trop peu résistant. Comment prépare-t-on les peaux pour l'expédition?

En Russie les peaux sont traitées, encore aujourd'hui, avec une pâte composée d'un mélange

de farine d'orge et de sel, alors que s'effectue un certain tannage. Elles sont ensuite séchées, le tôte de cuir est lavé et de nouveau elles sont séchées mais sont toutefois très présentes.

Au Sud-Ouest de l'Afrique on étend les peaux sur une sorte de toile qu'on expose à l'air pour sécher.

Ces différents traitements permettent aux pelletteries de se conserver presque indéfiniment en autant qu'elles sont à l'abri de l'humidité et des insectes.

Quel classement suit-on pour l'expédition?

En même temps que se développait l'élevage du Mouton de Perse sur une grande échelle dans la Province de Bokhara, l'assortiment des différentes ca-

(Suite à la page 12)

**INSTITUTRICES DEMANDEES**

La Commission scolaire de l'Ange-Gardien demande pour l'année scolaire 1964-65 des institutrices brevetées de la province de Québec pour enseigner dans des classes primaires à l'école centrale dans le village d'Angers, Comté Papineau. Salaire suivant convention collective. Mentionner expérience, degré du brevet et références à Monsieur Dmina Leroux, secrétaire-trésorier, Angers, P.Q. Tel-986-2128.

**A VENDRE à Thurso**

Salle de quilles - 6 allées. Construction neuve. Espace disponible pour restaurant ou salle de billard. Chiffre d'affaire très intéressant.

**White Deer-Val-des-Bis**

Maison spacieuse située au Lac de la Carpe. 3 acres de terrain. Confort à l'année. Terrassement privauté. Une véritable aubaine.

**IMMEUBLES DUSSAULT**

Abbé Pagé, agent  
986-5158 802 Principale  
Buckingham, Qué.

**ALOUEZ:** 1 Logement, chauffé. Rue Dufresne à Thurso. Tél. 986-3898

**INDEPENDANCE - SECURITE!** Avec l'agence Familex. Vendez dans votre voisinage 250 produits alimentaires, toilette, nettoyage, médecines, etc. Excellente commission, bonis, territoire exclusif. Période d'essai. FAMILLEX. Dépat. A, 1, 1600 Delorimier, Montréal, Qué.

Logis à louer: 151 rue Pigeon. 3 appartements. - 986-3140

Mme Lionel Labrosse  
Route 8, Masson, Qué.  
en face du King Cone

Produits de Beauté pour cheveux Teinture, permanente, shampooing, etc.

Aussi Bas de nylon.

**A VENDRE:** Terrain - 5ième rang - R.R. No. 1 - 188 acres etroulant. M. Euclide Simard  
Tél.: 986-2957

**A vendre:** Vauxhall '59 en très bonne condition. Tél: 986-2060  
641 rue Bélanger.

**A louer:** Logis 5 appartements Libre le 1er mai. \$45.00 par mois  
Tél: 986-3085

**Maison à vendre ou à louer** rue Georges. Tél: 986-2135

**ALOUEZ:** Bungalow, 2 chambres à coucher. 239 McPike. Libre le 15 avril. 986-2143

**A LOUER:** Logis 4 appartements - 986-3435

**LOGEMENT A LOUER:** 4 appartements à Masson 986-3457

**A LOUER:** Logis 2 chambres à coucher. 2ième Avenue. Buckingham. 986-5979

**A VENDRE ou A LOUER!** Maison de 6 appartements et chambre de bain. Située au 226 McPike à Buckingham. 986-5889

**A louer:** Chambre dans le centre de Buckingham. Tél: 986-3227

**DIVERS**

**MAISON DE PENSION** à 324 rue des Pins. Tél.: 986-3253

Chambre et Pension 337 rue Principale Tél: 986-5619

Garderais enfants les soirs sur semaine et les fins de semaines 986-2537

Gardienne d'enfants le soir. 986-5201



Un comité provisoire a été formé récemment afin d'organiser le 7ième tournoi annuel de golf des journalistes de Montréal et de l'ouest de la province. Ce tournoi, dont l'enjeu sera le trophée "Molson", aura lieu à Montréal, au Club Boucherville, mercredi, le 10 juin.

Sur la photo, de gauche à droite: G. McMurray du Montréal Gazette, Charlie Boire du Montréal Star, Marc Thibeault, président du comité provisoire, du (19ième Trou), Paul-André Joly, Directeur-adjoint des relations extérieures, Ronald Corey de Radio-Canada, Ross Taylor du CFCF-TV et Jacques Barrette de La Presse.

Un tournoi semblable aura lieu au club de golf de Lévis pour les journalistes de Québec et ceux de l'est de la province mercredi, le 17 juin.

**PETITES ANNONCES**

Vous avez quelque chose à vendre?

Vous avez besoin de quelque chose?

VOUS POUVEZ VENDRE, ACHETER, LOUER, ECHANGER N'IMPORTE QUOI TRES FACILEMENT AU MOYEN DE NOS PETITES ANNONCES.

Les petites Annonces sont payables avant publication à raison de 0.50¢ par insertion ou 0.75¢ encadrées. Par courrier, s'adresser à: LE BULLETIN DE BUCKINGHAM - C. P. 1390, Buckingham, Qué.

**A LOUER**

**A LOUER:** Logis à Masson. Dans un bas. Tuiles partout. Eau chaude, chambre de bain. M. Emerie D'Aoust - 986-3130

**A LOUER:** Logis 5 pièces - 410 rue Charles. Tél: 986-3314

**CHAMBRE à louer** pour garde-malades seulement. 986-5374

**A LOUER:** 2 Chambres à coucher. Tél.: 986-5158

**CHAMBRES A LOUER** TEL: 986-2774

Chambre à louer ainsi que pension. Tél: 986-3115

**A LOUER:** Logis 2ième étage, idéal pour couple. 1 chambre à coucher, 4 autres pièces. Chauffé, gros filage, eau chaude. Libre. 986-3834

**A LOUER:** Logis 5 appartements, chauffés. Rue Principale. 986-3371 (3.00 à 6.00) (9.00 bres à 6.00 bres.)

**A LOUER:** Logis 5 appartement chauffé. Libre 1er avril. Tél.: 986-3808

**A LOUER:** Logis 5 pièces, chauffé. 145 rue St-Laurent. 986-2533.

**A VENDRE**

**A VENDRE:** Maison 3 chambres, à coucher, rue MacLaren Masson. Tél.: 986-5715

**A VENDRE:** Camion Chevrolet 1958. 2 tonnes, série 40. Bon ordre. 986-2512

**A VENDRE:** Petite ferme, avec bétail, sur la route No. 8. Tél: 986-2963

Propriété à vendre sur la rue Principale à Buckingham. Tél: 663-7044 - Gatineau.

**A VENDRE:** Ford Fairlane 500 Année 1958. Toiture rigide - Automatique - 8 cylindres. 986-3656

**A VENDRE:** Dodge 61 - 4 portes - Sedan - Automatique - 986-5632

**A VENDRE:** Lot de 60' x 100' Tél: 986-5634

Piano à vendre \$50.00 Tél.: 986-5877

**A VENDRE:** Lot 75' x 150' 4ième Concession. Prix raisonnable. 986-2056

**A VENDRE**

Bateau à vendre en fibre de verre avec moteur de 75 h.p. Longueur 15'.

Une chaise de salon rembourée. Une camera très bonne qualité. Un pupitre 6 tiroirs en bois. 1 télévision 21" Fleetwood cabinet. 1 polisseuse aplaner. 1 tapis 11 x 17 couleur beige-moitié prix.

TEL: 986-5814  
APRES 6.00 P.M.

**A VENDRE:** Auto de marque Renault '59 Bonne condition. Très bas prix 986-2895 après 5.00 p.m

**A VENDRE:** Lot à Masson, 60' x 100' - 986-5634

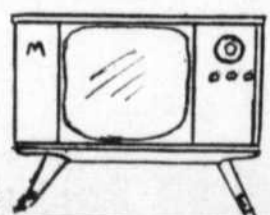
**A VENDRE:** Maison à 318 rue des Pins. Système de chauffage. 986-2339  
R. D'Amour, Masson



UNE ANTENNE DE QUALITE AVEC L'ACHAT D'UNE TELEVISION

AU PRIX SPECIAL DE \$229.00 a.e.

**MOUSSEAU TELEVISION 986-3294**



**PERDU**  
Chien Poodle blanc, miniature perdu près de Thurso. Récompense. TEL. 985-2126

Jeune fille travaillerait dans maison privée. Tél.: 986-2073

Magasin et logis à louer à Masson. Tél: 986-2293 (j.a.c.)  
MODISTE DE CHAPEAUX: Mme Ovila Miner, 986-2455 165, 4ième Concession, Beau-champville.

LOGIS DEMANDE: avec 3 chambres à coucher, au rez-de-chaussée - cour de préférence. Thurso. 985-2875

LOGIS A LOUER: Chauffé - Dans un bas. Deux chambres à coucher. Libre le 1er Avril. Tél: 986-3834

LOGIS A LOUER: Chauffé - Dans un bas. Deux chambres à coucher. Libre le 1er mai. Tél: 986-5275

Bateau à vendre: Garanti pour 15 forces. 986-2015

A louer: 2 logis rue St-Joseph. 986-2658

A vendre: Vauxhall '59 en très bonne condition. Tél: 986-2060 641 rue Bélanger.

A vendre: Terrain - 5ième rang - R.R. No. 1 - 188 acres etroulant. M. Euclide Simard Tél.: 986-2957

Mme Lionel Labrosse Route 8, Masson, Qué. en face du King Cone

Produits de Beauté pour cheveux Teinture, permanente, shampooing, etc.

Aussi Bas de nylon.

LOGIS A LOUER a Masson. Comprenant 1 chambre à coucher - salon - cuisine - chambre de bain complète. Chauffé. Idéal pour couple. Libre le 1er mai. Tél: 986-5275

**IMMEUBLES DUSSAULT**

Maison spacieuse située au Lac de la Carpe. 3 acres de terrain. Confort à l'année. Terrassement privauté. Une véritable aubaine.

**White Deer-Val-des-Bis**

Salle de quilles - 6 allées. Construction neuve. Espace disponible pour restaurant ou salle de billard. Chiffre d'affaire très intéressant.

**A VENDRE à Thurso**

La Commission scolaire de l'Ange-Gardien demande pour l'année scolaire 1964-65 des institutrices brevetées de la province de Québec pour enseigner dans des classes primaires à l'école centrale dans le village d'Angers, Comté Papineau. Salaire suivant convention collective. Mentionner expérience, degré du brevet et références à Monsieur Dmina Leroux, secrétaire-trésorier, Angers, P.Q. Tel-986-2128.

## DECES

Mme Arthur Cadieux (Elisabeth Plouffe) de Buckingham, est décédée à l'âge de 70 ans. Elle laisse dans le deuil, 1 fille : Mme Lorenzo Strevez (Madeleine) de Buckingham, 1 soeur : Mme Léon Bergeron de Hull, 2 frères : Alfred de Hull et Joseph de Sault Ste-Marie, ainsi que trois petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée au salon funéraire de la maison Honoré Cadieux, 322 rue Principale de Buckingham. Les funérailles ont eu lieu le mercredi 25 mars, en l'église St-Grégoire de Nazianze et l'inhumation au cimetière paroissial.

Mme Moïse Boucher née (Victoria Boisvenu) est décédée le 25 mars dernier à l'âge de 72 ans. Elle laisse dans le deuil, 2 frères : Wilfrid de Larder Lake et Camille de Gatineau, 4 soeurs : Mme Adélarde Quévillon (Diana) de Kirkland Lake, Mme Régis Boucher (Eléonore) de N.-D.-de la Salette, Mme Donat Daniel (Marie) de Buckingham, Mme Henri Chartrand (Blanche) de Varennes. La dépouille mortelle était exposée au salon funéraire de la maison Honoré Cadieux, 322 rue Principale de Buckingham. Un libéra chanté à N.-D.-de la Salette le 28 mars et l'inhumation au cimetière paroissial. Le service religieux a été chanté lundi le 30 mars.

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE LA COLONISATION,  
PROVINCE DE QUÉBEC.

## AVIS AUX CULTIVATEURS DU COMTE DE PAPINEAU.

Les cultivateurs qui désirent faire exécuter, au cours de la prochaine saison, des travaux d'amélioration de fermes (avec "Bulldozer" etc) subventionnés par le Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation sont priés de soumettre leur demande le plus tôt possible; avant le 20 avril 1964.

Des formules d'application peuvent être obtenues au Bureau de l'Agronome, 112 est, rue MacLaren, Buckingham, Qué.,  
Tel: 986-5988.

N.B.: Pour fin de programmation des travaux de la saison, 1964, la date limite pour les applications est le 20 avril 1964.

Erard Séguin, agronome.

## NOCTURNE

Le jeune Thomas, quatre ans, a été souffrant toute la journée, et sa mère, après lui avoir donné une tisane et un médicament, le borde dans son lit en lui disant :  
— Et maintenant, tu vas t'endormir bien sagement. Si tu as mal cette nuit, appelle maman, et papa viendra tout de suite te soigner.

(Suite de la page 11)  
tégories de pelleteries prenait naissance. Au tout début, l'Emir de Bokhara qui contrôlait la production de Mouton de Perse, faisait expédier la récolte par ballots de 330 peaux chacun.

Plus tard on procède à un triage des plus belles peaux et cette catégorie devient les "Head". Avec le temps une sélection plus sévère amena les "Crown-Heads". Puis, de ces derniers furent tirées le "Jacketney", d'une qualité encore plus belle. Graduellement, un assortiment détaillé se précisa davantage et l'emballage fut diminué à 160 peaux par ballot.

Après la révolution bolshévique, le gouvernement s'empara de la production du Mouton de Perse et un soi-disant assortiment "standard" fut introduit. Quant aux marchands afghans ils ont différents systèmes de classement suivant les sections d'où provient le "Mouton de Perse", mais les noms employés sont à peu près les mêmes dans chaque classement.

Par ailleurs, depuis plusieurs années, à peu près 50% de la récolte afghan passe à la Banque Nationale du pays et comprend les meilleures catégories de pelleterie, classées suivant un assortiment standardisé. Cet assortiment est plus sévère que les autres en usage au pays et fut établi dans le but de grandir la renommée du Mouton de Perse Afghan.

De son côté le Sud-Ouest de l'Afrique ne marche pas suivant un assortiment établi. Chaque expéditeur classe des pelleteries suivant ses besoins particuliers. Il faut dire aussi qu'une forte partie de la récolte Sud-Ouest Africaine est vendue aux enchères des Etats-Unis et d'Angleterre et que ces compagnies ont développé leur propre assortiment.

Raymond Séguin, Marchand de Fourrures, 367, boul., St-Joseph, Hull, Qué.



l'homme d'affaires averti achète la papeterie d'affaires THERMO-GRAVURE

LA THERMO-GRAVURE consiste en caractères en relief distinctifs

LA THERMO-GRAVURE a l'élégance et la distinction d'une main-d'oeuvre experte

La thermo-gravure ne coûte pas la moitié de ce que vous pourriez croire, et est livrée dans la semaine — beaucoup plus rapide que d'autres procédés.

CARTES D'AFFAIRES ET D'ANNONCES EN-TÊTES DE LETTRES ET ENVELOPPES

Le Bulletin de Buckingham  
Buckingham, Qué.



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

Mel Hill Beverages Co. Ltd.

4715 CHEVROLET AVENUE  
MIRAMICHI, QUEBEC  
PHONE 103-4222

AUTHORIZED BOTTLEERS OF  
CANADA DRY  
PEPSI-COLA  
SUNCREST ORANGE

Le 25 janvier 1964

General Motors Products of Canada  
Oshawa (Ontario)

Messieurs,

J'utilise des camions Chevrolet depuis plusieurs années pour mes livraisons en ville et dans les environs. Ils m'ont toujours donné un excellent service avec le minimum de difficultés. Dernièrement, j'ai échangé un modèle 1954 à cabine avancée qui ne m'a coûté que \$200 en réparations depuis sa mise en service. Un modèle 1957 acheté neuf, fonctionne toujours fort bien sans aucun remplacement de pièces.

Ce service prolongé m'a convaincu que les camions Chevrolet sont vraiment ceux qui me conviennent. Ils sont plus économiques en essence que tous les camions d'autres marques que j'ai eus en ma possession; mes chauffeurs me disent qu'ils ne sont jamais à court de puissance pour transporter les plus lourdes charges.

Mon service de livraison avec nombreux arrêts met toutes les pièces des camions à dure épreuve, mais je sais par expérience que mes nouveaux Chevrolet résisteront à la tâche.

Veuillez agréer, Messieurs, mes sincères salutations.

Mel Hill

Le président

**LE CHEVROLET EST VRAIMENT FAIT POUR TRAVAILLER—  
ET BIEN TRAVAILLER!** 

Voyez le concessionnaire Chevrolet de votre localité.

T-664DF

NE MANQUEZ PAS L'ÉMISSION TÉLÉVISÉE "RUE DE L'ANSE", TOUS LES MARDIS SOIR, SUR LE RÉSEAU FRANÇAIS DE RADIO-CANADA.

**BOB MASSON AUTOMOBILES LTEE RUE LORRAIN BUCKINGHAM**